

DOC  
CA1  
EA10  
2012T30  
EXF



CANADA

TREATY SERIES 2012/30 RECUEIL DES TRAITÉS

---

**SCIENCE**

Arrangement between the Government of Canada and the European Space Agency concerning the Participation by the Government of Canada in the Global Monitoring for Environment and Security Space Component Programme

Paris, 29 November 2012

In Force 29 November 2012

---

**SCIENCE**

Arrangement entre le gouvernement du Canada et l'Agence spatiale européenne concernant la participation du gouvernement du Canada au Programme de composante spatiale de la surveillance mondiale pour l'environnement et la sécurité

Paris, 29 novembre 2012

En vigueur le 29 novembre 2012

---





CANADA

DOC cu  
.b4323978(E)  
.b4323981(F)

TREATY SERIES 2012/30 RECUEIL DES TRAITÉS

---

**SCIENCE**

Arrangement between the Government of Canada and the European Space Agency concerning the Participation by the Government of Canada in the Global Monitoring for Environment and Security Space Component Programme

Paris, 29 November 2012

In Force 29 November 2012

---

**SCIENCE**

Arrangement entre le gouvernement du Canada et l'Agence spatiale européenne concernant la participation du gouvernement du Canada au Programme de composante spatiale de la surveillance mondiale pour l'environnement et la sécurité

Paris, 29 novembre 2012

En vigueur le 29 novembre 2012

LIBRARY / BIBLIOTHEQUE  
Dept. of Foreign Affairs  
and International Trade  
Ministère des Affaires étrangères  
et du Commerce international  
125 Sussex  
Ottawa K1A 0G2

---

Foreign Affairs and Int. Trade  
Affaires étrangères et Commerce int.

MAY 15 2013

Return to Departmental Library  
Retourner à la bibliothèque du Ministère

**ARRANGEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF CANADA  
AND  
THE EUROPEAN SPACE AGENCY  
CONCERNING THE PARTICIPATION  
BY THE GOVERNMENT OF CANADA  
IN THE GLOBAL MONITORING FOR ENVIRONMENT  
AND SECURITY SPACE COMPONENT PROGRAMME**

**THE GOVERNMENT OF CANADA** (hereinafter referred to as “Canada”)

and

**THE EUROPEAN SPACE AGENCY**, established by the Convention opened for signature in Paris on 30 May 1975 (hereinafter referred to as “the Agency”),

**HAVING REGARD** to the *Cooperation Agreement between the Government of Canada and the European Space Agency*, done at Paris on 15 December 2010 (hereinafter referred to as the “Cooperation Agreement”), and, in particular, its Article III;

**WHEREAS** the Agency’s Council adopted a Resolution on 22 June 2005 on the Global Monitoring for Environment and Security (hereinafter referred to as “GMES”) Space Component Programme (ESA/C/CLXXIX/Res.3);

**WHEREAS** certain Member States of the Agency (hereinafter referred to as “the participating States”) adopted on 28 September 2005 the Declaration on the GMES Space Component Programme (ESA/PB-EO/CXI/Dec. 1 (Final));

**WHEREAS** Canada is a participant in several Earth Observation Programmes undertaken by the Agency, such as the Earth Observation Envelope Programme (“EOEP”), the Earth Observation Preparatory Programme (“EOPP”) and European Earthwatch, in particular the GMES Service Element;

**ARRANGEMENT**  
**ENTRE**  
**LE GOUVERNEMENT DU CANADA**  
**ET**  
**L'AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE**  
**CONCERNANT LA PARTICIPATION**  
**DU GOUVERNEMENT DU CANADA**  
**AU PROGRAMME DE COMPOSANTE SPATIALE**  
**DE LA SURVEILLANCE MONDIALE POUR L'ENVIRONNEMENT**  
**ET LA SÉCURITÉ**

**LE GOUVERNEMENT DU CANADA** (ci-après dénommé « le Canada »)

et

**L'AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE**, créée par la Convention ouverte à la signature à Paris le 30 mai 1975 (ci-après dénommée « l'Agence »),

*VU l'Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et l'Agence spatiale européenne, fait à Paris le 15 décembre 2010 (ci-après dénommé « l'Accord de coopération »), et en particulier son Article III;*

*VU la Résolution relative au Programme de Composante spatiale de la Surveillance mondiale pour l'environnement et la sécurité (ci-après dénommé « GMES ») (ESA/C/CLXXIX/Rés. 3), adoptée par le Conseil de l'Agence le 22 juin 2005;*

*VU que certains États membres (ci-après dénommés les « États participants ») ont établi, le 28 septembre 2005, la Déclaration relative au Programme de Composante spatiale GMES (ESA/PB-EO/CXI/Déc. 1 (Final));*

*VU la participation du Canada à plusieurs programmes d'observation de la Terre de l'Agence, notamment le Programme-enveloppe d'observation de la Terre (« EOEP »), le Programme préparatoire d'observation de la Terre (« EOPP »), et le Programme européen de surveillance de la Terre (Earthwatch), qui comprend l'Élément service GMES;*

**HAVING REGARD** to Canada's request to participate in the GMES Space Component Programme expressed at the meeting of the Agency's Council held at ministerial level on 5 and 6 December 2005;

**WHEREAS** the considerations of security relating to the strategic objectives of GMES for the European Union may make it necessary to impose conditions for access to information and deliberations concerning these questions;

**HAVING REGARD** to Article XIV.2 of the Agency's Convention, which relates to cooperation and participation by non-Member States in the Agency's programmes;

**HAVE AGREED** as follows:

#### **ARTICLE 1**

This Arrangement defines the terms of Canada's participation in the GMES Space Component Programme pursuant to the Declaration referred to in the preamble.

#### **ARTICLE 2**

Canada shall, for the purpose of the execution of the GMES Space Component Programme and in accordance with the terms of this Arrangement, have the rights and obligations of a participating State as set forth in the Declaration on the GMES Space Component Programme referred to in the preamble, in the applicable implementing rules and in any other decisions governing the execution of that Programme. Notwithstanding the provisions of the Cooperation Agreement, when the Council or one of its subordinate bodies examines matters pertaining to the GMES Space Component Programme, relevant decisions shall not be withheld if Canada is the sole dissenting participating State.

#### **ARTICLE 3**

Canada shall contribute to cover the expenditure resulting from the execution of the GMES Space Component Programme in accordance with the provisions of the Declaration on the GMES Space Component Programme referred to in the Preamble and of any subsequent revision of that Declaration by the Participating States on the occasion of meetings of the Agency's Council or of the Council's subordinate bodies.

VU la demande de participation du Canada au Programme de Composante spatiale GMES, formulée à l'occasion de la session du Conseil de l'Agence tenue au niveau ministériel les 5 et 6 décembre 2005;

VU les impératifs de sécurité liés au caractère stratégique de GMES pour l'Union européenne, impératifs qui peuvent nécessiter l'application de conditions particulières d'accès à l'information et une concertation à ce sujet;

VU l'Article XIV.2 de la Convention de l'Agence, relatif à la coopération et à la participation d'États non membres dans les programmes de l'Agence;

**SONT CONVENUS** de ce qui suit :

### **ARTICLE PREMIER**

Le présent Arrangement définit les termes de la participation du Canada au Programme de Composante spatiale GMES conformément à la Déclaration visée au préambule.

### **ARTICLE 2**

Aux fins de l'exécution du Programme de Composante spatiale GMES et conformément aux termes du présent Arrangement, le Canada jouit des droits et contracte les obligations d'un État participant énoncés dans la Déclaration relative au Programme de Composante spatiale GMES visée au préambule, dans le Règlement d'exécution applicable au programme et dans toute autre décision régissant l'exécution dudit programme. Nonobstant les dispositions de l'Accord de coopération, lorsque le Conseil ou ses organes subsidiaires examinent des questions se rapportant au Programme de Composante spatiale GMES, les décisions correspondantes ne sauraient être bloquées si le Canada est le seul État participant qui s'y oppose.

### **ARTICLE 3**

Le Canada contribue aux dépenses découlant de l'exécution du Programme de Composante spatiale GMES conformément aux dispositions de la Déclaration relative au Programme de Composante spatiale GMES visée au préambule et de toute révision ultérieure de cette Déclaration par les États participants à l'occasion des réunions du Conseil de l'Agence ou des organes subsidiaires du Conseil.

#### ARTICLE 4

Canada shall, in accordance with Article V(b) of the Cooperation Agreement, be represented by two designated delegates, who may be accompanied by advisors, at meetings of the participating States held within the framework of the Programme Board on Earth Observation, and have a vote on matters relating to the GMES Space Component Programme.

#### ARTICLE 5

The GMES Space Component Programme shall be carried out in accordance with the rules of the Agency and with the terms of the Declaration, as revised from time to time. However, in the placing of contracts which may contain developments covered by security conditions, the Agency shall give preference to industry and organizations of the Member States, in accordance with guidelines of the relevant Agency organs competent for such matters. Such limitations shall be defined in the Invitations to Tender.

#### ARTICLE 6

Canada and the Agency may amend this Arrangement by mutual agreement. Amendments shall enter into force thirty days after the last notification by the Parties that the internal conditions for their entry into force have been met.

#### ARTICLE 7

Any dispute arising out of the application or interpretation of this Arrangement that cannot be settled amicably by consultations between the Parties shall, at the request of either Party, be submitted to arbitration. The provisions of Article XVII of the Agency's Convention on the conduct of arbitration shall apply unless otherwise agreed by the Parties.

#### ARTICLE 4

Conformément à l'Article Vb) de l'Accord de coopération, le Canada est représenté par deux délégués désignés, qui peuvent être accompagnés de conseillers, aux réunions des États participants qui se tiennent dans le cadre du Conseil directeur des programmes d'observation de la Terre, et il a le droit de vote sur toutes les questions relatives au Programme de Composante spatiale GMES.

#### ARTICLE 5

Le Programme de Composante spatiale GMES sera exécuté conformément aux règles de l'Agence et aux dispositions de la Déclaration, telle que révisée de temps à autre. Toutefois, lorsqu'elle passera des contrats susceptibles d'inclure des développements soumis aux dispositions en matière de sécurité, l'Agence accordera la préférence aux industriels et aux organismes des États membres, conformément aux directives des instances de l'Agence compétentes en la matière. Les restrictions applicables seront précisées dans les appels d'offres.

#### ARTICLE 6

L'Agence et le Canada peuvent amender le présent Arrangement d'un commun accord. Les amendements entrent en vigueur trente jours après la dernière notification par les parties de ce que les conditions internes nécessaires à leur entrée en vigueur sont remplies.

#### ARTICLE 7

Tout différend né de l'application ou de l'interprétation du présent Arrangement qui ne peut être réglé à l'amiable par des consultations entre les parties est, à la demande de l'une ou l'autre des parties, soumis à arbitrage. Les dispositions de l'article XVII de la Convention de l'Agence relatives à la conduite des arbitrages s'appliquent, sauf accord contraire entre les parties.

**ARTICLE 8**

This Arrangement shall enter into force on the date on which it is signed and shall remain in force as long as Canada participates in the GMES Space Component Programme in accordance with the provisions of the Declaration on the GMES Space Component Programme referred to in the Preamble, and, in any event, no longer than until completion of the GMES Space Component Programme, the date of which shall be notified to Canada by the Agency.

**IN WITNESS WHEREOF**, the undersigned, duly authorized, have signed this Arrangement.

**DONE** in duplicate at Paris , this 29 day of November 2012, in the English and French languages, each version being equally authentic.

**Lawrence Cannon**

**Gaele Winters**

**FOR THE GOVERNMENT  
OF CANADA**

**FOR THE EUROPEAN  
SPACE AGENCY**

**ARTICLE 8**

Le présent Arrangement entre en vigueur à la date de sa signature et demeure en vigueur aussi longtemps que le Canada participe au Programme de Composante spatiale GMES conformément aux dispositions de la Déclaration relative au Programme de Composante spatiale GMES visée au préambule, cette durée ne pouvant en tout état de cause dépasser la date d'achèvement du Programme de Composante spatiale GMES, date qui est notifiée au Canada par l'Agence.

**EN FOI DE QUOI**, les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent Arrangement.

**FAIT** en double exemplaire à Paris, ce 29 jour de novembre 2012, en langues française et anglaise, les deux versions faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT  
DU CANADA**

**POUR L'AGENCE  
SPATIALE EUROPÉENNE**

Lawrence Cannon

Gaele Winters

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2013

The Canada Treaty Series is published by  
the Treaty Law Division of the Department of  
Foreign Affairs and International Trade  
[www.treaty-accord.gc.ca](http://www.treaty-accord.gc.ca)

Distributed to depository libraries by:  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5  
Telephone: (613) 941-5995  
Fax: (613) 954-5779

Catalogue No: FR4-2012/30  
ISBN: 978-1-100-54494-6

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2013

Le Recueil des traités du Canada est publié par  
la Direction du droit des traités du ministère  
des Affaires étrangères et du Commerce  
[www.treaty-accord.gc.ca](http://www.treaty-accord.gc.ca)

Distribué aux bibliothèques dépositaires par :  
Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada

Ottawa, Canada K1A 0S5  
Téléphone : (613) 941-5995  
Télécopieur : (613) 954-5779

N° de catalogue : FR4-2012/30  
ISBN : 978-1-100-54494-6

THE NATIONAL ARCHIVES  
Canada, responsible party  
National Archives, Ottawa, the  
Government of Canada and the  
European Space Agency concerning  
the participation by the  
1990-1991-1992-1993-1994



LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01045632 8

DOCS  
CA1 EA10 2012T30 EXF  
Canada, responsible party  
Science : Arrangement between the  
Government of Canada and the  
European Space Agency concerning  
the participation by the Gov  
.B432397x(E).B4323981(F)

